

"SELOR und der FÖD Mobilität und Transportwesen übermitteln der Verwaltung und dem Ausbildungszentrum für die von ihnen organisierten Prüfungen die von der Verwaltung bestimmten personenbezogenen Daten und die Ergebnisse der eingeschriebenen Ausbildungsteilnehmer binnen vierundzwanzig Stunden nach Erhalt der Prüfungs- und Untersuchungsergebnisse, was SELOR betrifft, und binnen einer Woche nach Erhalt der Prüfungsergebnisse, was den FÖD Mobilität und Transportwesen betrifft."

**Art. 37** - Artikel 97 desselben Erlasses wird durch eine Nummer 13 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"13. für die Behandlung der Fächer mit Bezug auf die in Artikel 21*bis* erwähnte Ausbildung: einem Sachverständigen für den Verkehr von außergewöhnlichen Fahrzeugen des FÖD Mobilität und Transportwesen, der föderalen Straßenpolizei und der föderalen Polizeischule."

**Art. 38** - In Artikel 103 desselben Erlasses werden die Wörter "und Inhabern des Befähigungsnachweises "Wachperson - Kneipen oder Tanzlokale"" gestrichen.

**Art. 39** - Artikel 104 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

"Personen, die Inhaber eines gemäß dem Königlichen Erlass vom 30. Dezember 1999 ausgestellten allgemeinen Befähigungsnachweises "Grundausbildung des ausführenden Personals von Wachunternehmen und internen Wachdiensten" sind oder die von dieser Ausbildung befreit sind, werden Inhabern des Befähigungsnachweises "Wachperson - Operator Alarmzentrale" gleichgestellt, wenn sie Inhaber einer Identifizierungskarte für Operatoren einer Alarmzentrale gewesen sind und wenn diese Tätigkeit zwischen dem 12. Januar 2000 und dem 27. Februar 2009 während mindestens drei Jahren vom Betreffenden ausgeübt worden ist."

**Art. 40** - In Artikel 106 desselben Erlasses werden die Wörter "48 Unterrichtsstunden" durch die Wörter "43 Unterrichtsstunden" ersetzt und wird Nr. 3 wie folgt ersetzt:

"3. Betriebserssthelfer: 15 Unterrichtsstunden."

**Art. 41** - [Abänderung des französischen Textes]

**Art. 42** - Im selben Erlass wird ein Artikel 108*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 108*bis* - Personen, die seit dem 20. Mai 2005 ununterbrochen als Begleiter von außergewöhnlichen Fahrzeugen bei einem Unternehmen oder einem internen Dienst beschäftigt sind, das beziehungsweise der in Anwendung von Artikel 22 § 10 Absatz 1 des Gesetzes einen Antrag auf Erlangung der Genehmigung eingereicht hat, können, sofern es sich um ausführendes Personal handelt, den Befähigungsnachweis "Wachperson - Begleitung von außergewöhnlichen Fahrzeugen" erhalten, ohne die Prüfungen abzulegen, wenn sie binnen achtzehn Monaten nach Notifizierung der in Artikel 2 § 1 des Gesetzes erwähnten Genehmigung ohne Abwesenheit an der Ausbildung teilgenommen haben."

**Art. 43** - Vorliegender Erlass tritt zehn Tage nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 5 Nr. 2, der vom Minister festgelegt wird.

**Art. 44** - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 13. Oktober 2011

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern  
Frau A. TURTELBOOM

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2012 — 1307

[C - 2012/00299]

**8 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de voorwaarden voor de beveiligde ruimte Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 8 september 1997 tot vaststelling van de voorwaarden voor de beveiligde ruimte (*Belgisch Staatsblad* van 23 september 1997).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2012 — 1307

[C - 2012/00299]

**8 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel fixant les conditions pour le lieu protégé Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 8 septembre 1997 fixant les conditions pour le lieu protégé (*Moniteur belge* du 23 septembre 1997).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES**

D. 2012 — 1307

[C - 2012/00299]

**8. SEPTEMBER 1997 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Bedingungen für den geschützten Raum Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 8. September 1997 zur Festlegung der Bedingungen für den geschützten Raum.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## MINISTERIUM DES INNERN

## 8. SEPTEMBER 1997 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Bedingungen für den geschützten Raum

Der Minister des Innern,

Aufgrund der Richtlinie 83/189/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 28. März 1983 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften, abgeändert durch die Richtlinie 88/182/EWG des Rates vom 22. März 1988 und durch die Richtlinie 94/10/EWG des Rates vom 23. März 1994, insbesondere des Artikels 9 Absatz 3;

Aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1990 über Wachunternehmen, Sicherheitsunternehmen und interne Wachdienste, insbesondere des Artikels 8 § 5;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1997 zur Regelung bestimmter Methoden zum Schutz von Werttransporten, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 1997, insbesondere des Artikels 1 Nr. 8;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass vorliegender Ministerieller Erlass schnellstmöglich ergehen muss, damit die Sicherheitsmaßnahmen, die im vorerwähnten Königlichen Erlass vom 28. Februar 1997, der aufgrund der zunehmenden Anzahl der Überfälle im Werttransportsektor in Eile ergangen ist, erwähnt sind, ausgeführt werden;

In der Erwägung, dass der geschützte Raum - ein Begriff, der durch Ministeriellen Erlass definiert werden muss - das fehlende Glied ist, das eine Optimierung der neuen Schutzstrategie, die auf der Verwendung von Neutralisierungssystemen beruht, ermöglicht,

Erläßt:

**Artikel 1** - Ein geschützter Raum ist ein abgeschlossener Raum in einem Gebäude, in dem der geöffnete Container und die Werte gehandhabt werden. Diese Handhabung der Werte muss außerhalb der Sicht der Öffentlichkeit durchgeführt werden.

Alle Wände, Fenster und Türen dieses abgeschlossenen Raums müssen mindestens aus einbruchsichem Material hergestellt worden sein.

Die Zugangstür zu dem geschützten Raum ist mit einem einbruchsicheren Schloss ausgestattet.

Der Zugang zu dem geschützten Raum wird erst nach visueller Kontrolle der identifizierten Wachperson durch eine Person, die sich in dem geschützten Raum befindet, erlaubt.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am 8. September 1997 in Kraft.

Brüssel, den 8. September 1997

J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2012 — 1308

[C - 2012/15084]

26 MAART 2012. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de gelijkstelling betreffende het verlenen van eervolle onderscheidingen in de Nationale Orden aan het administratief personeel van de Raad van State

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 mei 2006 betreffende de toekenning van eervolle onderscheidingen in de Nationale Orden, artikel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 oktober 2006 tot vaststelling van de regels en de procedure tot toekenning van eervolle onderscheidingen in de Nationale Orden, artikel 2;

Gelet op de aanvraag van de Minister van Binnenlandse Zaken;

Gelet op het advies van de Eerste Minister, gegeven op 9 april 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 12 mei 2010;

Gelet op het advies 48.434/4 van de Raad van State, gegeven op 14 juli 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde gelijkstelling betreffende het verlenen van eervolle onderscheidingen in de Nationale Orden aan het administratief personeel van de Raad van State, aan het Reglement betreffende de toekenning van eervolle onderscheidingen in de Nationale Orden aan ambtenaren en bedienden van de federale openbare besturen, goedgekeurd door het koninklijk besluit van 27 januari 2008, wordt goedgekeurd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2012 — 1308

[C - 2012/15084]

26 MARS 2012. — Arrêté royal portant approbation de l'assimilation relative à l'octroi de distinctions honorifiques dans les Ordres nationaux au personnel administratif du Conseil d'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1<sup>er</sup> mai 2006 relative à l'octroi de distinctions honorifiques dans les Ordres nationaux, l'article 3;

Vu l'arrêté royal du 13 octobre 2006 fixant les règles et la procédure d'octroi de distinctions honorifiques dans les Ordres nationaux, l'article 2;

Vu la demande du Ministre de l'Intérieur;

Vu l'avis du Premier Ministre, donné le 9 avril 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 12 mai 2010;

Vu l'avis 48.434/4 du Conseil d'Etat, donné le 14 juillet 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'assimilation relative à l'octroi de distinctions honorifiques dans les Ordres nationaux au personnel administratif du Conseil d'Etat, annexée au présent arrêté, au Règlement relatif à l'attribution de distinctions honorifiques dans les Ordres nationaux aux fonctionnaires et agents des administrations publiques fédérales, approuvé par l'arrêté royal du 27 janvier 2008, est approuvée.